



## CHAPITRE 19

Loi modifiant la Loi de l'instruction publique

[Sanctionnée le 6 juillet 1962]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S. R., c.  
59, s. 68,  
mod.

**1.** L'article 68 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59) est modifié en retranchant à partir de la septième ligne du premier alinéa jusqu'à la fin de l'article, tous les mots qui suivent les mots "par un bureau d'examineurs".

Id., a. 74,  
mod.

**2.** L'article 74 de la dite loi, modifié par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 57, et remplacé par l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 30, est modifié en ajoutant au deuxième alinéa, les mots "à moins que le lieutenant-gouverneur en conseil n'ait fixé une autre date."

Id., a.  
118a,  
mod.

**3.** L'article 118a de la dite loi, édicté par l'article 9 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 30, est modifié:

a) en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

Augmen-  
tation.

"Lors de l'érection d'une nouvelle municipalité scolaire, d'une fusion ou d'une annexion, ou sur demande de la commission scolaire, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, à la recommandation du surintendant, porter à sept le nombre de commissaires.";

## CHAPTER 19

An Act to amend the Education Act

[Assented to 6th July 1962]

**HER MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 68 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) is amended by striking out, from the sixth line of the first paragraph to the end of the section, all the words after the words "from a board of examiners".

R. S., c.  
59, s. 68,  
am.

**2.** Section 74 of the said act, amended by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 57, and replaced by section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 30, is amended by adding to the second paragraph, the words "unless the Lieutenant-Governor in Council has fixed another date".

Id., s. 74,  
am.

**3.** Section 118a of the said act, enacted by section 9 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 30, is amended:

Id., s.  
118a, am.

a) by replacing the second paragraph by the following:

"Upon the erection of any new school municipality, an amalgamation or an annexation, or at the request of the school board, the Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation of the Superintendent, increase the number of the commissioners to seven.";

Increase.

b) en remplaçant, dans la troisième ligne du troisième alinéa, le mot "trente" par le mot "quinze".

S.R., c.  
59, a. 127,  
mod.

**4.** L'article 127 de la dite loi, édicté par l'article 13 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 30, est modifié en remplaçant dans les cinquième et sixième lignes du premier alinéa, les mots "au moins trente jours avant l'élection," par les mots "avant le dix-sept mars,".

Id., a.  
128, mod.

**5.** L'article 128 de la dite loi, édicté par l'article 13 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 30, est modifié en remplaçant dans les troisième et quatrième lignes du premier alinéa, les mots "au moins trente jours avant l'élection," par les mots "avant le dix-sept mars,".

Id., a. 130,  
mod.

**6.** L'article 130 de la dite loi, édicté par l'article 13 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 30, est modifié en insérant dans la troisième ligne du premier alinéa, après le mot "recensement," les mots "ou, au besoin, du recensement pour fins municipales,".

Id., a. 131,  
mod.

**7.** L'article 131 de la dite loi, édicté par l'article 13 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 30, est modifié en remplaçant dans la deuxième ligne, le mot "lundi" par le mot "jour".

Id., a. 132,  
mod.

**8.** L'article 132 de la dite loi, édicté par l'article 13 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 30, est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

Secrétaire  
spécial.

"Si le 25 avril une requête à cette fin n'a pas été présentée, le surintendant peut nommer un secrétaire spécial pour préparer la liste des électeurs, la déposer et en donner avis public aux frais de la commission scolaire."

S.R., c.  
59, a. 164,  
mod.

**9.** L'article 164 de la dite loi est modifié en remplaçant les mots "A huit heures précises du matin" par les mots "A l'heure précise fixée pour le commencement de la votation".

Id., a. 209,  
mod.

**10.** L'article 209 de la dite loi, remplacé par l'article 4 de la loi 7 George VI, chapitre 14, est modifié en retranchant les mots "pour l'année scolaire courante,".

b. by replacing the word "thirty" in the third line of the third paragraph, by the word "fifteen".

**4.** Section 127 of the said act, enacted by section 13 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 30, is amended by replacing the words "at least thirty days before the election" in the fifth line of the first paragraph, by the words "before the seventeenth of March".

**5.** Section 128 of the said act, enacted by section 13 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 30, is amended by replacing the words "at least thirty days before the election" in the third and fourth lines of the first paragraph, by the words "before the seventeenth of March".

**6.** Section 130 of the said act, enacted by section 13 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 30, is amended by inserting after the word "book", in the third line of the first paragraph, the words "or, if need be, the census for municipal purposes,".

**7.** Section 131 of the said act, enacted by section 13 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 30, is amended by replacing the word "Monday" in the second line, by the word "day".

**8.** Section 132 of the said act, enacted by section 13 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 30, is amended by adding thereto the following paragraph:

"If on the 25th of April a petition to such effect has not been presented, the Superintendent may appoint a special secretary to prepare, deposit and give public notice of such list at the expense of the school board."

**9.** Section 164 of the said act is amended by replacing the words "At exactly eight o'clock in the morning" by the words "At the exact hour fixed for the opening of the poll".

**10.** Section 209 of the said act, replaced by section 4 of the act 7 George VI, chapter 14, is amended by striking out the words "for the current school year".

S.R., c.  
59, s. 221,  
mod.

**11.** L'article 221 de la dite loi, modifié par l'article 3 de la loi 8 George VI, chapitre 13, l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 26, l'article 7 de la loi 14-15 George VI, chapitre 57, l'article 2 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 28, l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 8 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 31, est de nouveau modifié:

a) en retranchant dans la première ligne du paragraphe 9°, les mots "comptes et";

b) en retranchant dans la deuxième ligne du paragraphe 10°, les mots "un rapport financier et";

c) en remplaçant dans la dernière ligne du paragraphe 12°, le mot "surintendant" par les mots "ministre de la jeunesse";

d) en ajoutant après le paragraphe 12°, le paragraphe suivant:

Rapport  
financier.

"12°a De faire préparer chaque année un rapport financier d'après les formules fournies à cet effet et de le transmettre au ministre de la jeunesse avant le trente et un août;"

S.R., c.  
59, s.  
223b,  
remp.

**12.** L'article 223b de la dite loi, édicté par l'article 24 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 9, est remplacé par le suivant:

Transport  
des  
enfants.

"**223b.** Toute commission scolaire peut pourvoir au transport des enfants à une école sous sa juridiction ou sous la juridiction d'une commission scolaire voisine et assumer toute dépense nécessaire à cette fin.

Transport  
gratuit.

Toute commission scolaire peut aussi permettre à tout élève, domicilié dans son territoire, fréquentant une école maintenue par un ministère du gouvernement de la province, une école normale, un collège classique, un institut familial ou une institution d'enseignement secondaire indépendante reconnue pour les fins de l'article 497a, d'utiliser gratuitement le transport qu'elle organise pour les enfants de ses écoles ou de son territoire."

S.R., c.  
59, s.  
230, mod.

**13.** L'article 230 de la dite loi est modifié en retranchant dans les première et deuxième lignes, les mots "à l'article 68 ou".

**11.** Section 221 of the said act, amended by section 3 of the act 8 George VI, chapter 13, section 6 of the act 9 George VI, chapter 26, section 7 of the act 14-15 George VI, chapter 57, section 2 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 28, section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 29, and section 8 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 31, is again amended:

a. by striking out the words "accounts and" in the first and second lines of paragraph 9;

b. by striking out the words "a financial statement and", in the first and second lines of paragraph 10;

c. by replacing the word "Superintendent", in the second and third lines of paragraph 12, by the words "Minister of Youth";

d. by adding, after paragraph 12, the following paragraph:

"12a. To cause to be prepared each year a financial statement on the forms supplied for the purpose, and send it to the Minister of Youth before the thirty-first of August;"

Financial  
state-  
ment.

**12.** Section 223b of the said act, enacted by section 24 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 9, is replaced by the following:

"**223b.** Any school board may provide for the transportation of children to a school under its jurisdiction or under the jurisdiction of an adjoining school board and incur all expenditure necessary for such purpose.

A school board may also allow any pupil residing within its territory and attending a school maintained by a department of the provincial government, a normal school, a classical college, a family institute or an independent secondary educational institution recognized for the purpose of section 497a, to use free the transportation provided by it for the children of its schools or territory."

Trans-  
por-  
ta-  
tion  
of  
children.

Free  
transpor-  
ta-  
tion.

**13.** Section 230 of the said act is amended by striking out the words "in section 68 or" in the first and second lines.

R.S., c.  
59, s. 230,  
am.

S.R., c. 59, a. 232, mod. **14.** L'article 232 de la dite loi, modifié par l'article 7 de la loi 9 George VI, chapitre 26, est de nouveau modifié en ajoutant les alinéas suivants:

Raisons motivant décisions. "Cependant, lorsqu'il s'agit d'un instituteur qu'ils ont réengagé après huit mois de services ou plus dans chacune des deux années scolaires précédentes, ils doivent, sur sa demande écrite et personnelle, lui donner par écrit les raisons qui motivent leur décision.

Arbitrage. Aucun droit d'action ne découle des raisons ainsi données de bonne foi mais l'instituteur peut soumettre son grief à l'arbitrage suivant la convention collective régissant les parties ou, à défaut de telle convention ou si elle n'y pourvoit pas, suivant la Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés (13 George VI, chapitre 26)."

S.R., c. 59, a. 235, mod. **15.** L'article 235 de la dite loi est modifié en ajoutant les alinéas suivants:

Amende. "L'instituteur qui n'a pas donné, en temps voulu, cet avis et n'honore pas son engagement est passible, pour chaque jour de retard à donner cet avis, d'une amende égale à un cinq-centième de son dernier traitement annuel recouvrable par la commission scolaire suivant les articles 505 et 507.

Instituteur visé. L'alinéa précédent s'applique à l'instituteur qui s'est engagé explicitement comme à celui qui se trouve engagé tacitement par défaut d'avis.

Restriction. L'article 506 ne s'applique pas à cette poursuite qui ne peut être intentée que par les commissaires ou syndics.

Effet de la condamnation. La condamnation libère l'instituteur de tout recours en dommages découlant des mêmes faits."

S.R., c. 59, a. 237, mod. **16.** L'article 237 de la dite loi, modifié par l'article 6 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 12, est de nouveau modifié en retranchant dans les deuxième et troisième lignes du dernier alinéa, les mots "sur la recommandation du surintendant".

Id., a. 307, mod. **17.** L'article 307 de la dite loi, modifié par l'article 21 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 31, est de nouveau modifié en rem-

R.S., c. 59, s. 232, am. **14.** Section 232 of the said act, amended by section 7 of the act 9 George VI, chapter 26, is again amended by adding the following paragraphs:

"However, in the case of a teacher whom they have reengaged after eight or more months of service during each of the two preceding school years, they shall, at his written and personal request, give him in writing the reasons upon which their decision is based.

No right of action shall result from reasons so given in good faith but the teacher may submit his complaint to arbitration according to the collective agreement governing the parties or, failing such agreement or if it makes no provision therefor, according to the Act respecting municipal and school corporations and their employees (13 George VI, chapter 26)."

R.S., c. 59, s. 235, am. **15.** Section 235 of the said act is amended by adding the following paragraphs:

"Any teacher who has not given such notice in due time and does not carry out his engagement shall be liable, for each day of delay in giving such notice, to a fine equal to one five-hundredth of his last yearly salary recoverable by the school board in accordance with sections 505 and 507.

The preceding paragraph shall apply to a teacher who has bound himself explicitly as well as to one who is tacitly bound for lack of notice.

Section 506 shall not apply to such prosecution which shall not be taken except by the commissioners or trustees.

The conviction shall free the teacher from any recourse in damages resulting from the same facts."

R.S., c. 59, s. 237, am. **16.** Section 237 of the said act, amended by section 6 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 12, is again amended by striking out the words "upon the recommendation of the Superintendent" in the second and third lines of the last paragraph.

Id., s. 307, am. **17.** Section 307 of the said act, amended by section 21 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 31, is again amended by



plaçant dans la quatrième ligne du paragraphe 2, le mot "trente" par le mot "quinze".

replacing the word "thirty" in the fourth line of subsection 2, by the word "fifteen".

S.R., c.  
59, a. 491,  
mod.

**18.** L'article 491 de la dite loi, édicté par l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 28, est modifié en ajoutant à la fin, les mots "à moins qu'une autre date n'y soit fixée".

**18.** Section 491 of the said act, enacted by section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 28, is again amended by adding at the end, the words "unless another date is fixed therein".

R.S., c.  
59, s. 491,  
am.

Id., a. 495,  
remp.

**19.** L'article 495 de la dite loi, édicté par l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 28, est remplacé par les suivants:

**19.** Section 495 of the said act, enacted by section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 28, is replaced by the following sections:

Id., s. 495,  
replaced.

Forma-  
tion du  
bureau.

**"495.** Un bureau des délégués est constitué de trois commissaires ou syndics de chacune des commissions scolaires membres de la commission régionale.

**"495.** A board of delegates shall be composed of three commissioners or trustees from each of the school boards that are members of the regional board.

Composi-  
tion of  
board.

Durée  
d'office.

Chaque délégué demeure en fonction jusqu'à la fin de son mandat de commissaire ou syndic en cours lors de sa nomination.

Each delegate shall remain in office until the end of his current term of office as commissioner or trustee at the time of his appointment.

Term of  
office.

Premières  
nominations.

**"495a.** Dans les trente jours qui suivent la publication, dans la *Gazette officielle de Québec*, d'un avis de la constitution d'une commission régionale, chaque commission scolaire qui en fait partie nomme, par résolution, trois commissaires ou syndics, selon le cas, pour siéger au bureau des délégués, et elle informe le surintendant de ces nominations.

**"495a.** Within the thirty days following the publication in the *Quebec Official Gazette* of a notice of constitution of a regional board, each school board that is a member thereof shall appoint, by resolution, three commissioners or trustees, as the case may be, to sit on the board of delegates, and shall inform the Superintendent of such appointments.

First ap-  
pointments.

Nomina-  
tions sub-  
séquentes.

Par la suite, chaque commission scolaire procède annuellement, au cours de la session prévue à l'article 208, à la nomination, parmi ses membres, du nombre de délégués à remplacer par elle. Une copie de la résolution adoptée à cet effet est transmise sans délai au secrétaire-trésorier de la commission régionale."

Thereafter, each school board shall appoint annually, from amongst its members, at the session contemplated in section 208, the number of delegates that it has to replace. A copy of the relevant resolution shall be forwarded forthwith to the secretary-treasurer of the regional board."

Subse-  
quent ap-  
pointments.

S.R., c.  
59, a.  
496b,  
mod.

**20.** L'article 496b de la dite loi, édicté par l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 28, est modifié:

**20.** Section 496b of the said act, enacted by section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 28, is amended:

R.S., c.  
59, s.  
496b, am.

a) en retranchant dans le premier alinéa, le mot "annuellement";

a. by striking out the word "annually" in the first paragraph;

b) en ajoutant l'alinéa suivant:

b. by adding the following paragraph:

"Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, toutefois, à la demande des commissions scolaires intéressées, fixer à neuf le nombre de commissaires ou déterminer le nombre de commissaires qui doivent être choisis parmi les délégués d'une ou de plusieurs commissions scolaires. Ce décret

"The Lieutenant-Governor in Council may, however, at the request of the school boards concerned, fix at nine the number of commissioners or determine the number of commissioners to be chosen from among the delegates of one or more school boards. Such order shall take effect

Increase  
of number  
of com-  
mission-  
ers.

Augmen-  
tation du  
nombre  
des com-  
missaires.

prend effet pour l'élection suivant la publication de l'avis par le surintendant dans la *Gazette officielle de Québec*."

for the election following the publication of the notice by the Superintendent in the *Quebec Official Gazette*."

S.R., c.  
59, a.  
496c,  
mod.

**21.** L'article 496c de la dite loi, édicté par l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 28, est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Durée  
d'office.

"Les commissaires sont élus pour la durée du mandat de chacun à titre de délégué. Ils restent néanmoins en fonction jusqu'à ce que leurs successeurs soient assermentés."

**21.** Section 496c of the said act, enacted by section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 28, is amended by replacing the first paragraph by the following:

R.S., c.  
59, s.  
496c, am.

"The commissioners shall be elected for the duration of the term of office of each as a delegate. Nevertheless they shall remain in office until their successors are sworn in."

Term of  
office.

S.R., c.  
59, a.  
496i,  
mod.

**22.** L'article 496i de la dite loi, édicté par l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 28, est modifié:

a) en remplaçant dans la première ligne le mot "juillet" par le mot "mai";

b) en insérant dans la cinquième ligne, après les mots "année scolaire", le mot "suivante".

**22.** Section 496i of the said act, enacted by section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 28, is amended:

R.S., c.  
59, s.  
496i, am.

a. by replacing the word "July" in the first line by the word "May";

b. by inserting before the words "school year" in the fifth line, the word "following".

Id., a.  
497a,  
mod.

**23.** L'article 497a de la dite loi, édicté par l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 28, est modifié:

a) en remplaçant dans la huitième ligne du troisième alinéa, les mots "premier août" par les mots "quinze septembre";

b) en ajoutant après le troisième alinéa, l'alinéa suivant:

Délai pro-  
longé.

"Chaque commission scolaire peut cependant prolonger le délai dans lequel la demande écrite des parents doit parvenir à son secrétaire-trésorier."

**23.** Section 497a of the said act, enacted by section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 28, is amended:

Id., s.  
497a, am.

a. by replacing the words "1st of August" in the seventh and eighth lines of the third paragraph, by the words "fifteenth of September";

b. by adding after the third paragraph, the following paragraph:

"Each school board may, however, prolong the delay within which the written applications of parents must be received by its secretary-treasurer."

Prolonga-  
tion of  
delay.

S.R., c.  
59, a. 509,  
mod.

**24.** L'article 509 de la dite loi, modifié par l'article 40 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 31, est de nouveau modifié en remplaçant dans la première ligne du paragraphe 1°, le mot "trente" par le mot "quinze".

**24.** Section 509 of the said act, amended by section 40 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 31, is again amended by replacing the word "thirty" in the first line of paragraph 1, by the word "fifteen".

R.S., c.  
59, s. 509,  
am.

Id., a. 523,  
remp.

**25.** L'article 523 de la dite loi, abrogé par l'article 42 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 31, est remplacé par le suivant:

**25.** Section 523 of the said act, repealed by section 42 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 31, is replaced by the following section:

Id., s. 523  
replaced.

Cessation  
de paie-  
ment.

**"523.** Le paiement d'une pension obtenue en vertu de la présente section cesse dès que le bénéficiaire enseigne ou remplit une fonction pédagogique ou administrative, à temps entier ou à temps partiel, dans une école d'une commission

**"523.** The payment of a pension obtained under this division shall cease when the beneficiary teaches or performs full-time or part-time pedagogic or administrative duties in a school of a school board, in a school subsidized or maintained

Cessation  
of pay-  
ment.

scolaire, dans une école subventionnée ou maintenue par le gouvernement provincial, dans un ministère de ce gouvernement ou un organisme en relevant ou dans une école dont le personnel enseignant peut être admis à participer au fonds de pension des fonctionnaires de l'enseignement, sauf à titre de suppléant pendant soixante jours de classe ou à titre de chargé de cours pour cent vingt leçons par année.

Paie-  
ment  
partiel  
continué.

Toutefois, lorsque la rémunération annuelle ou calculée sur une base annuelle est inférieure au montant annuel de la pension, le bénéficiaire continue à recevoir, suivant les modalités de la présente section, la différence entre la rémunération et le montant de la pension."

by the provincial government, in a department of such government or a body under its control or in a school whereof the teaching staff may be permitted to participate in the pension fund of officers of education, except as a supply teacher for sixty school days or as a class teacher for one hundred and twenty lessons per annum.

Nevertheless when the remuneration, annual or calculated on an annual basis, is less than the annual amount of the pension, the beneficiary shall continue to receive, pursuant to the provisions of this division, the difference between the remuneration and the amount of the pension."

Partial  
payment  
continued.

S.R., c.  
59, a. 533,  
mod.

**26.** L'article 533 de la dite loi remplacé par l'article 47 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 9, est modifié en insérant après le premier alinéa, le suivant :

**26.** Section 533 of the said act, replaced by section 47 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 9, is amended by inserting after the first paragraph, the following paragraph:

R.S., c.  
59, s. 533,  
am.

Contribu-  
tion pen-  
dant plus  
de dix ans.

"Le fonctionnaire de l'enseignement qui a contribué à ce titre au fonds de pension pendant plus de dix ans peut faire compter aux mêmes conditions plus de dix années d'enseignement comme religieux, à raison d'une année pour chaque année au-delà de dix."

"Any officer of education who has contributed as such to the pension fund for over ten years may have counted on the same conditions more than ten years of teaching as a member of a religious order, at the rate of one year for each year in excess of ten."

Excess  
over ten  
years.

S.R., c.  
59, a. 552,  
mod.

**27.** L'article 552 de la dite loi remplacé par l'article 53 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 9, est modifié en ajoutant l'alinéa suivant :

**27.** Section 552 of the said act, replaced by section 53 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 9, is amended by adding the following paragraph:

R.S., c.  
59, s. 552,  
am.

Enseigne-  
ment hors  
de la  
province.

"Les dispositions du présent article s'appliquent aussi à une personne qui enseigne temporairement en dehors de la province en vertu d'un plan reconnu par la commission administrative."

"The provisions of this section shall apply also to any person teaching temporarily outside the province under a plan recognized by the administrative commission."

Teaching  
outside  
the prov-  
ince.

S.R., c.  
59, a. 558,  
mod.

**28.** L'article 558 de la dite loi, remplacé par l'article 3 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 34, est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant :

**28.** Section 558 of the said act, replaced by section 3 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 34, is amended by replacing the first paragraph by the following paragraph:

R.S., c.  
59, s. 558,  
am.

Adminis-  
tration.

"Le fonds de pension des fonctionnaires de l'enseignement est administré par une commission administrative composée du surintendant, qui en est le président, et de huit autres commissaires, savoir: quatre fonctionnaires de l'enseignement choisis par la Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la

"The pension fund for officers of education shall be administered by an administrative commission consisting of the Superintendent, who shall be the chairman thereof, and of eight other commissioners, to wit: four officers of education chosen by La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province

Adminis-  
tration.

Composi-  
tion.

Composi-  
tion.

province de Québec; deux fonctionnaires de l'enseignement choisis par l'Association provinciale des instituteurs protestants et deux commissaires nommés par le surintendant."

de Québec; two officers of education chosen by the Provincial Association of Protestant Teachers, and two commissioners appointed by the Superintendent."

S.R., c. 59, a. 576, remp. **29.** L'article 576 de la dite loi est remplacé par le suivant:

**29.** Section 576 of the said act is replaced by the following: R.S., c. 59, s. 576, replaced.

Classes spéciales. **"576.** Toute commission scolaire, toute commission scolaire régionale et toute commission centrale protestante peuvent établir et maintenir en activité dans leurs écoles des classes spéciales pour les enfants incapables, en raison de déficience physique ou psychique, de profiter de l'enseignement donné dans les classes régulières.

**"576.** Every school board, regional school board and Protestant central board may establish and maintain in operation in their schools special classes for children who are unable, by reason of physical or mental deficiency, to avail themselves of the instruction given in the regular classes. Special classes.

Idem. Une commission scolaire régionale peut également établir et maintenir ces classes au degré élémentaire."

A regional school board may also establish and maintain such classes for the elementary course." Idem.

S.R., c. 59, form. 14, mod. **30.** La formule 14 de la dite loi remplacée par l'article 51 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 31, est modifiée en remplaçant dans les première et deuxième lignes du second alinéa, le mot "trente" par le mot "vingt".

**30.** Form 14 of the said act, replaced by section 51 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 31, is amended by replacing the word "thirty" in the first line of the second paragraph, by the word "twenty". R.S., c. 59, fm. 14, am.

Entrée en vigueur. **31.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction sauf les articles 15, 19 et 21 qui entreront en vigueur le premier juin 1963.

**31.** This act shall come into force on the day of its sanction except sections 15, 19 and 21 which shall come into force on the 1st of June 1963. Coming into force.